

115 年全國語文競賽臺中市複賽臺灣原住民族語言朗讀文章 【北排灣語】 國中學生組 編號 1 號

kisan tjamanguaq

ka kakedrian anan aken, izua ka makatalj, marivu amen a kiqazalj  
angata katua ku kaka a masa kukukuku.

ka pacun ti vuvu i Ljegean tjanuamen a inika uri matjatjaulaula,  
mangtjez a semukuz tjanuaken a mayatucu, “kisan tjamanguaqu tua su kaka!  
ini anan ka kemljang timadju tua nanguaq!” aya.

tuazua, kemljang aken tazua kai ni vuvu tu sinisukuz tjanuaken tua ku  
sipasangavan tua ku kaka, ljakua inika ken a makakinemnem tuki anema  
angata azua tinaladj a patarevan tazua kai, aki anema azua uri ku  
“sikatjamanguaq” tua ku kaka a kemasi tua ku pinasangavan?

tucu ka patjakezeng anga ken, izua anga ku kinljangang tazua kai ni  
vuvu, qau liaw anga uta a ku sikitjaucikelan a kinasi tua Sisiu nua buksi i  
kiukai, a sinitulu tua sinzia a nasepadjalji taicu a kai.

a maru mavan anga azua siniqaqivu ni Yisu tua situ nimadju a  
mayatucu; “azua tjaljavavavan i tjanumun, kiparu kakedrianu. qau a  
namasan palaingan, kiparu saskauljanu,” aya.

izua za kai a mayatucu, “nu ljialikuz itjen tu tadjekuac, tjametjaljiqaca  
a i palingulj,” inaya.

azua patareven taicu kinalan; “azua kemljang tua mitatekuan saka  
rupasangaw a caucau, mana uri patjatjaljiqaca tua sipasasivavatjan tua  
pacugan,” inayan. aicu a kai namadjadjameq angata a patarevan katazua kai  
a Pinayuanan a “kisan tjamanguaq” a aya.

kemasi taicu a “ kisan tjamanguaq ” aya a kai, kemljang itjen tu maljian  
angata a sinan kakavelian tua sivarungan nua se Payuan zuku a caucau.

aicu a mitatekuan a sikudan katua sivarungan, kinasi miling a  
sipatatulutulu nua se Payuan zuku.

a paqulid, aicu a “kisan tjamanguaq” nu aya, uri namasa pasangaw tua  
zuma sa pasilevan a “kisan tjakuya”, azua sinan kakavelian tua  
kinudan nimadju mavan anga azua puzangalan nua varung  
a “sinikatjamanguaq”.

nu inika sun a se Payuan zuku, palemek a inika sun a makaljaluai tusa  
namasan paravac a sivarungan.

nguanguaq aravac pai!

## 忍讓

小時候與弟弟為玩具的爭鬧，Ljegean 奶奶以「忍讓」（kisan tjamanguaqi 字意為「讓自己比他富裕」或「讓自己比他優勢」）來教訓。就如耶穌對門徒：「你們裡頭為大的，倒要像年幼的，為首領的，倒要像服事人的。」（路廿二:26）及「退一步海闊天空」的諺語不謀而合。

「忍讓」足見排灣族人的人生態度和生命價值，是從古老之時就相傳的道理，就是替別人著想，甘心讓自己身處於劣勢，是排灣族人所認為的「資產」，非本族可能無法理解這偉大、神聖的胸懷。